

西東京市くらしの情報

西東京市くらしの情報 (広報西東京から) 2021年1月5日発行
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
制作: 西東京市多文化共生センター

1月/Jan.



No.190

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jan.5.2021
Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

次世代への責任

西東京市長 丸山浩一

あけましておめでとうございます。

まず初めに、新型コロナウイルスの感染が続く中、医療や保健所などで働いている皆さんに心から感謝をしています。今後マスクをする、よく手を洗う、3密にならないなど感染をしない対策をしましょう。

さて、今年が市が誕生して20年です。この間、市では「健康都市プログラム」を作り、ひとやまちの「健康」をキーワードに「健康」応援都市にしていくため、いろいろな取り組みを進めてきました。そして、今年の7月は「東京2020オリンピック・パラリンピック」が予定されています。

感染症が収まり明るい一年となることを願い、未来に向け、皆で力を合わせて健康なまちづくりをしていきたいと思っています。

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2021년 1월 5일 발행
발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

차세대에게 책임 니시도쿄시장 마루야마코우이치

새해 복 많이 받으십시오. 먼저, 신종 코로나바이러스의 감염이 계속되는 상황에, 의료 및 보건소등에서 근무하고 있는 여러분께 진심으로 감사드립니다. 앞으로도 마스크 하기, 손씻기, 밀집(3密)이 되지 않게하는 등 감염되지 않게 대책을 세웁시다.

올해는 시가 탄생한지 20년이 됩니다. 그 사이,시에서는「건강도시 프로그램」을 만들어,사람 및 마을의「건강」을 키워드로,「건강」응원도시로 나아가기 위해서,여러가지 방식을 추진해 왔습니다.

그리고,이번년도 7월은「도쿄 2020 올림픽·패럴림픽」이 예정되어 있습니다.

감염증이 수습되어 밝은 1년이 되기를 바라며,미래를 향해,함께 힘을 모아 건강한 마을 만들기를 해나가고 싶다고 생각합니다.

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese&Hangul <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Responsibility for the next generation – Message from Koichi Maruyama/Mayor of Nishitokyo City



A Happy New Year to all citizens!

First of all, I'd like to express our sincerest gratitude to all the people working in medical care and health centers, as the new coronavirus is further spreading. Let's continue following the measures to prevent infection, such as wearing a mask, washing hands thoroughly and avoiding the 3Cs.

This year is the 20th year since our city was established. During this period, our city devised the "Health City Program", and engaged in various projects with the keyword "Health", so that our city will be a "Health Support City".

In July this year, the "Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games" will be held.

Hoping that this year will be bright and that the infectious disease will be under control, I want to create a healthy town for the future, with the support from all citizens.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2021年1月5日发行
发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語·韓国語: PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

对下一代的責任

西東京市長丸山浩一

新年好!

首先,向新冠病毒持续感染中,工作在医疗机构和保健所的大家表示由衷的感谢。今后,仍要采取戴口罩,经常洗手,不要三密等预防感染的措施。今年是本市诞生20周年。在此期间,市制定了“健康城市计划”,以人和城市的“健康”为关键词,为打造“健康”支援城市,做出了各种努力。今年7月将举行“东京2020奥运会·残奥会”。希望今年传染病平息,成为光明的一年,面向未来,大家齐心协力建设健康的城市。



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。 每月5号发行。免费。

にしとうきょうし じんこう せたい
西東京市の人口と世帯 (2020年12月1日現在)
 そうじんこう にん がいこくじんじゅうみん にん
 総人口206,003人 (+118人) 外国人住民 5,009人
 おとこ にん おとこ にん
 男 100,233人 (+82人) 男 2,531人
 おんな にん おんな にん
 女 105,770人 (+36人) 女 2,478人
 せたい せたい
 世帯100,168 (+85) 世帯 3,039

()内は先月と比べて

フードドライブに協力してください

家庭で保管されたまま、開封していない、まだ使える食品を寄付してください。市内の子ども食堂や生活に困っている人に配ります。



とき：1月5日(火)～15日(金)

※受付施設(場所)によって受付日・時間が違います。詳しいことは問い合わせてください。

問合せ：西東京市社会福祉協議会(フードドライブ担当)

☎042-497-5180

ファミリー・サポート・センター

ファミリー会員登録説明会

地域で子どもを預けたい人(ファミリー会員)は会員登録が必要です。登録をしたい人は説明会に参加してください。

とき：1月20日(水) 午前10時～正午

ところ：住吉会館ルピナス

定員：20人(申込み順) 保育あります。1歳以上2人まで
 申込み：説明会の前の日の午後5時までに問合せ先に電話してください。

問合せ：ファミリー・サポート・センター事務局

☎042-497-5079



니시도쿄시의 인구와세대 (2020년12월1일 현재)

총인구 206,003 명 (+118 명) 외국인 주민 5,009 명
 남 100,233 명 (+82 명) 남 2,531 명
 여 105,770 명 (+36 명) 여 2,478 명
 세대 100,168 (+85) 세대 3,039

()안은 전월과 비교

푸드 드라이브에 협력해 주십시오.

가정에서 보관한채, 개봉하지 않은, 사용가능한 식품을 기부해 주십시오. 시내의 어린이 식당 및 생활이 곤란한 사람에게 나누어 줍니다.

일시：1월5일(화)～15일(금)

※접수시설(장소)에 의해 접수일・시간이 다릅니다.

자세한 것은 문의해 주십시오.

문의：니시도쿄시 사회복지협의회(푸드 드라이브 담당)

☎042-497-5180

패밀리 서포트 센터

패밀리 회원등록 설명회

지역에 어린이를 맡기고 싶은 사람(패밀리회원)은 회원등록이 필요합니다. 등록을 하고 싶은 사람은 설명회에 참가해 주십시오.

일시：1월20일(수) 오전 10시～정오

장소：스미요시회관 루피나스

정원：20명(접수 순) 보육있습니다. 1살이상 2명까지

접수：설명회 전날 오후 5시까지 문의처에 전화 주십시오.

문의：패밀리 서포트 센터 사무국 ☎ 042-497-5079



Nishitokyo City Population and Households (As of Dec. 1, 2020)

Total population: 206,003 (+118) / Foreign residents: 5,009

Male: 100,233 (+82) / Male: 2,531

Female: 105,770 (+36) / Female: 2,478

Households: 100,168 (+85) / Households: 3,039

(Figures in parentheses indicate change from last month)

Food Drive requests your cooperation

We request you to donate pre-packaged food that is stored at home, unopened, and still good for eating. We will deliver them to Kids Restaurants and people in need of such help in our City.

Time: From Jan. 5 (Tue.) to 15 (Fri.)

Dates and time of accepting donations vary at each facility or place. Please inquire for details.

Inquiry: Food Drive Section at Social Welfare Committee: 042-497-5180

Family Support Center.

Orientation for Family Member Registration

To use the nursery care system of the Family Support Center, you need to register as a Family Member. Please attend the orientation meeting for registration.

Time: Jan. 20 (Wed.) Starting at 10 am and finishing at noon.

Place: Sumiyoshi Citizens' Hall Lupinus

Maximum participants: 20 people. Booking on a first come, first served basis. Kids nursery will be provided, up to two kids who are 1 year old or older. Booking: book at the inquiry below by 5 pm on the previous day. Inquiry: Family Support Center Office. Tel 042-497-5079

西东京市人口和家庭

(2020年12月1日)

总人口 206,003 人 (+118 人) 外国人居民 5,009 人

男 100,233 人 (+82 人) 男 2,531 人

女 105,770 人 (+36 人) 女 2,478 人

家庭 100,168 (+85) 3,039 家庭

()内与上个月相比



请协助 food drive

请捐赠贮存在家中未开封仍可食用的食品。

将分发给市内的儿童食堂或生活困难者。

时间：1月5日(星期二)～15日(星期五)

※根据受理设施(地点), 受理日期和时间不同, 详情请咨询。

咨询：西东京市社会福祉协议会 (food drive 担当者)

☎042-497-5180



家庭支援中心 家庭会员登录说明会

在地区想要请人照料孩子的人(家庭会员)需要会员登录。想登录的人请参加说明会。

日期：1月20日(星期三)上午10点～中午

地点 住吉会馆ルピナス(rupinasu)

定员：每次20人(按报名顺序) 有保育。1岁以上 限2名

报名：请在说明会的前一天下午5点前向咨询处打电话报名。

咨询：家庭支援中心事務局 ☎042-497-5079

いろいろなことばでたのしむおはなし会

とき: 1月10日(日) 中国語

16日(土) 英語

24日(日) 韓国語 各回午前11時から(15分程度)

ところ: 田無公民館保育室

内容: 外国語で絵本を読んで聞かせます。

対象: 3歳以上

※未就学児は保護者と一緒に来てください。

定員: 各回9人(申込順)

申込み: 電話または直接問合せ窓口へ

問合せ: 中央図書館 ☎042-465-0823



「きたたま農愛ランド

新春お野菜いちば」を開催します

西東京・東村山・清瀬・東久留米市のいろいろな農産物など

の即売会を開きます。

とき・ところ: ①1月16日(土) 午前11時~午後3時

東久留米駅西口駅前野崎書林店頭

②1月17日(日) 午前11時~午後3時

(天気がとても悪い時は中止)

田無駅北口ペデストリアンデッキ

※売り切れたら終わります。

※買い物をした人には、オリジナルエコバックをプレゼント

※くわしいことは、きたたま農愛ランドのHPを見てください。

問合せ: きたたま農愛ランド事務局

産業振興課 ☎042-420-2820



여러 언어로 즐기는 이야기 모임

일시: 1월 10일(일) 중국어

16일(토) 영어

24일(일) 한국어

각 회 오전 11시부터(15분 정도)

장소: 타나시공민관 보육실

내용: 외국어로 된 그림책을 들려줍니다.

대상: 3살이상

※미취학아동은 보호자와 함께 와 주십시오.

정원: 각 회 9명(신청순)

신청: 전화 또는 직접문의처로

문의: 중앙도서관 ☎042-465-0823

「きたたまノウアアイランド

新春 채소시장」을 개최합니다

니시도쿄・히가시무라야마・키요세・히가시쿠루메시의 여러

농산물등의 즉석판매회를 엽니다.

때・일시: ①1월 16일(토) 오전 11시~오후 3시

히가시쿠루메역 서쪽출구 앞 노자키서점앞

②1월 17일(일) 오전 11시~오후 3시

(날씨가 많이 나쁠 때에는 중지)

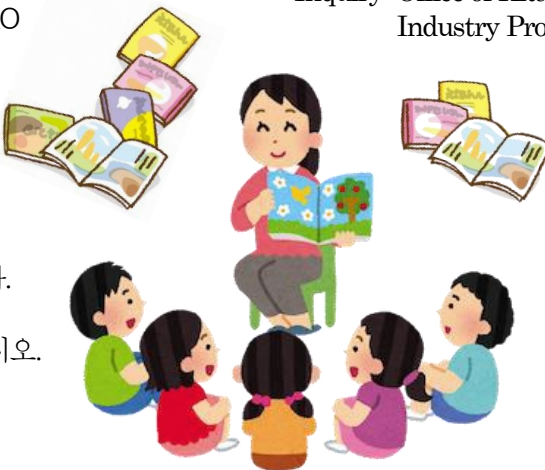
타나시역 북쪽출구 페대스토리아테크

※다 팔리면 종료합니다.

※구입한 사람에게는 오리지널 에코백을 드립니다.

※자세한 것은, 키타타마ノウ아아이랜드의 HP 을 봐 주십시오. 문의: 키타타마ノウ아아이랜드 사무국

산업진흥과 ☎042-420-2820



Story Telling: Enjoy various languages

Time: Jan. 10 (Sun.) in Chinese

16 (Sat.) in English

24 (Sun.) in Korean



Each session starts at 11 am and lasts for about 15 minutes.

Place: Nursery Room at Tanashi Public Hall

Activities: Picture books will be read in the above three languages.

Participants: three years of age, or older (children who don't attend elementary school yet should be accompanied by a parent or guardian)

Maximum: 9 children/people for each session. Booking is made on a first come, first served basis.

Booking: Please call or come to the office.

Inquiry: Central Library Tel: 042-465-0823

"Kitatama Nou ♥ Ai(Farm-loving) Land - New Year's Vegetable Market"

There will be one-day open markets where you can buy various produce harvested in the cities of Nishitokyo, Higashimurayama, Kiyose and Higashikurume.

Time and Place:

(1) Jan. 16 (Sat.) From 11 am to 3 pm.

In front of Nozaki Shorin bookstore at the west exit of Higashikurume station

(2) Jan. 17 (Sun.) From 11 am to 3 pm.

(Cancelled in case of very bad weather.)

On the walkway at the north exit of Tanashi station

The market will finish when all products are sold out.

Everyone who buys something will get an originally designed eco-bag.

For details, visit the HP of "Kitatama Nou-Ai Land".

Inquiry: Office of Kitatama Nou-Ai Land

Industry Promotion Section Tel: 042-420-2820

用各种语言讲故事

日期: 1月10日(星期日) 中文・

16日(星期六) 英语

24日(星期日) 韩语

各回上午 11 点开始(15 分钟左右)

地点: 田无公民馆保育室

内容: 用外语朗读图画书。

对象: 3 岁以上

※学龄前儿童和家长一起来。

定员: 各回 9 人(按报名顺序)

报名: 电话或直接去咨询窗口

咨询: 中央图书馆 ☎042-465-0823

举办「北多摩农爱园地 新春蔬菜市场」

西东京・东村山・清瀬・东久留米市将举办各种农作物等的现货销售。

日期・地点: ①1月16日(星期六) 上午 11 点~下午 3 点

东久留米站西口站前野崎书林店门口

②1月17日(星期日) 上午 11 点~下午 3 点

(天气恶劣时中止)

田无站北口立体人行道

※卖完就结束。

※将赠送购物者原创环保袋

※详情请参阅、北多摩农爱园地的网页。

咨询: 北多摩农爱园地事務局

産業振興課 ☎042-420-2820



たぶんかきょうせいこうざ
多文化共生講座 (オンライン)

「ヘンクさんが語る、知られざるオランダ」

オランダで生まれて、市に住んでいる外国人
人を先生にお迎えします。国の25%が海面
より低いオランダの水とのつながり方を
中心に、先生の体験のお話を聞いて、私
たちの知らないオランダについてオンライン
(Zoom) で学びませんか。



※市は、東京2020オリンピック・パラリン

ピック競技大会に向けたオランダのホストタウンです。

とき：2月6日(土) 午前10時～午前11時30分

対象：市に住んで、働いている、学んでいる人

※自分の通信できる道具で、インターネットへつなげることが
必要です。定員：20人(多い時は抽選です)

申込み：1月29日(金)までに、メールで件名「多文化共生講座」・

①名前(ふりがな)②住所③電話番号④メールアドレス⑤学生は
がくねんを書き下記アドレスへ ※詳しくは市HP・市内の施設に

あるチラシを見てください。問合せ：文化振興課 ☎042-
420-2817 ✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp

Online Presentation on Multiculture and
Coexistence

“Henk will talk about the unknown Netherlands”

We've invited someone who's born in the Netherlands and
who now lives in our city, to talk about the relation between
the Dutch people and water in a country
where 25% of the land is below sea level.



Why not join online (Zoom), listen to him talk
about his experiences, and find out things
about the Netherlands you didn't know?

Our city is the host town for the Netherlands in the Tokyo
2020 Olympic and Paralympic Games.

Time: Feb. 6 (Sat.) From 10 am to 11:30 am.

Participants: Those living, working or studying in the city.

Participants need to have a communication device that can
connect to the Internet. Maximum: 20 (to be chosen by
lottery in case of more applicants.)

Application: Send your mail to the address below by Jan. 29
(Fri.) with the following information: the name of the event -
"Tabunka Kyosei Koza", or "Multiculture and Coexistence
Presentation", (1) name with furigana or how to read, (2)
address, (3) phone number, (4) mail address, (5) your grade if
you are a student.

For more information, see the City HP or leaflets placed at
various facilities in the city. Inquiry: Cultural Promotion
Section Tel: 042-420-2817

bunka@city.nishitokyo.lg.jp

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical
services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

다문화 공생강좌 (온라인)

「헝크씨가 전하는, 알려지지 않은 네덜란드」

네덜란드에서 태어나, 시에 살고 있는 외국인을
선생님으로 맞이합니다. 나라의 25%가
해면보다 낮은 네덜란드의 물과의
연결방법을 중심으로, 선생님의 체험담을
들어보고, 우리들이 알지못한 네덜란드에 대해
온라인 (Zoom)에서 배워보지않겠습니까.

※시는, 도쿄 2020 올림픽・패럴림픽
경기대회를 위한 네덜란드의 호스트타운입니다.

일시：2월6일(토) 오전10시~오전11시30분

대상：시에 살고있다, 일하고 있다, 배우고 있는 사람.

※본인의 통신가능한 도구로,인터넷 연결이 필요합니다.

정원：20명(많을 경우에는 추첨합니다)

신청：1월29일(금)까지로, 메일로 제목「다문화공생강좌」

①이름(후리가나)②주소③전화번호④메일주소⑤학생은
학년년을 적어서 밑에 메일주소로

※자세한 것은 시의 HP・시내의 시설에 있는 전단지를 봐
주십시오.문의:문화진흥과 ☎042-420-2817

✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp



多文化共生講座 (线上)

「汉克先生讲演、未知的荷兰」

我们请来生于荷兰、在市内居住的外国人作为讲师，
围绕国土的25%低于海平面的荷兰如何与水相关联，
倾听老师的亲身经历，通过在线 (Zoom) 一起学习我
们未知的荷兰吧。

※西东京市是东京 2020 奥运会・残奥会设立的荷兰
的东道主城市。

日期：2月6日(星期六) 上午10点~上午11点30分

对象：住在市内、在市内工作、学习的人

※自己有通信设备、需要连接互联网。定员：20人(人多时抽签)

报名：1月29日(星期五)截止、电邮件名「多文化共生讲座」・

①姓名(假名注音)②住所③电话号码④邮件地址⑤学生写明年
级 发往下记邮址 ※详情请参阅市HP・市内的设施里的广告。

咨询：文化振兴课 ☎042-420-2817

✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp

ニシドコ市 休日 진료所

休일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의
진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소:나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)